

[www.facebook.com/novi.matajur](http://www.facebook.com/novi.matajur)



**SAN PIETRO AL NATISONE**

*Elezioni amministrative, situazione ingarbugliata in seno alla maggioranza*

LEGGI A PAGINA 2

**NADIŽA**

*Ideje za razvoj čezmejnega območja*

BERI NA 4. STRANI

naš časopis tudi  
na spletni strani

[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

# novi matajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 11 (1839)

Čedad, sredo, 19. marca 2014

## Prevale l'opzione viale Azzida

L'ipotesi del college come sede dell'Istituto comprensivo bilingue di San Pietro al Natisone sembra sia stata tolta definitivamente dal tavolo. In perfetta continuità con il governo Tondo, l'attuale governo regionale di centrosinistra ha deciso di proseguire lungo il percorso tracciato quattro anni fa e quindi di procedere alla ristrutturazione della vecchia sede in Viale Azzida. Anche se nel frattempo si sono verificati due fatti nuovi ed importanti: la restituzione da parte della Provincia di Udine del college al suo proprietario, vale a dire il Comune di San Pietro al Natisone, e il sensibile aumento della popolazione scolastica dell'Istituto comprensivo bilingue.

Dopo il primo incontro della conferenza dei servizi, indetto dal commissario di governo Francesca Adelaide Garufi a San Pietro al Natisone, sembrava che si fosse aperto uno spiraglio e per la prima volta si prendeva ufficialmente in considerazione l'ipotesi college, proposto dai genitori con un progetto, che doveva essere naturalmente verificata dal punto vista tecnico e finanziario nel giro di due mesi o poco meno. Fermo restando che la decisione finale spetta all'amministrazione comunale di San Pietro e al suo sindaco.

La settimana scorsa si è invece tenuta una riunione nella sede della Regione a Udine a cui, oltre gli assessori Mariagrazia Santoro e Loredana Panariti, hanno partecipato tra gli altri il sindaco Tiziano Manzini, i consiglieri regionali Cristiano Shaurli (PD) e Stefano Pustetto (SEL), la dirigente scolastica Živa Gruden e la rappresentante del comitato genitori Federica Manzini.

In quella sede la proposta del college non è stata considerata e l'attenzione si è concentrata principalmente su un solo aspetto, quello delle fonti finanziarie destinate alla soluzione del problema.

segue a pagina 2

## Kako naj se uvede dvojezični pouk v šolah v Terski in Karnajski dolini?

*V Vidnu delovno srečanje, v Bardu v zadnjem tednu nastal pravi kaos*

"Preverjamo, če je mogoče najti rešitev, ki bi odgovarjala potrebam otrok in staršev in ne bi privedla do razcepitve obstoječih večstopenjskih zavodov". S temi besedami je ravnateljica deželnega šolskega urada Daniela Beltrame komentirala delovno srečanje o uvedbi dvojezičnega pouka v Terski in Karnajski dolini, ki je bilo 18. marca za zaprtimi vrati na videnskem sedežu proditorata.

Na sestanku so bili prisotni tudi

ravnateljici dvojezične šole v Špetru Živa Gruden oziroma večstopenjskega šolskega zavoda iz Čente Annamaria Pertoldi in vodja Urada za slovenske šole Igor Giacomini.

Na srečanju vsekakor ni bila sprejeta še nobena dokončna odločitev, je povedala Beltramejeva. "Začeli smo samo z analizo različnih tehničnih rešitev. Med njimi je tudi ta, da bi na začetku šole zaposlile učitelja slovenščine. V vsakem



## V Ljubljani "prebirali" Pisma iz Benečije



Delegacija ustvarjalcev oddaje Pismo iz Benečije je v sredo, 12. marca, predstavila pobudo v okviru letošnjih Dnevov etnografskega filma v Ljubljani, tradicionalne prireditve, ki jo organizira Slovensko etnološko društvo

beri na 6. strani

primeru," je poudarila, "pa želja županov oziroma občinskih uprav ni odločilna".

V Terski dolini pa je v zadnjem tednu v zvezi z ustanovitvijo dvojezične šole in morebitnim prehodom v sklop špeterskega večstopenjskega zavoda nastal pravi kaos. Najprej je starše otrok, ki obiskujejo šolo na Njivici, samoiniciativno sklical občinski odborik za kulturo Luca Balzarotti, da bi jih prepričal, da ni potrebno, da postane njihova šola dvojezična. Za dodatno zmedo pa je poskrbela Annamaria Pertoldi, ravnateljica večstopenjskega zavoda v Čenti, pod okrilje katerega spada trenutno tudi vrtec in šola na Njivici (in v Tipani, op.ur.), ki je prav tako organizirala srečanje s

starši, ki je povzročilo veliko razburjenje udeležencev in tudi odklonilen odnos nekaterih do uvedbe dvojezičnega pouka. Ravnateljica iz Čente je med drugim staršem posredovala vrsto tudi napačnih podatkov, kot je na primer ta, da naj špeterska šola ne bi bila državna, temveč parificirana.

beri na 3. in 8. strani

## Prav tako

"Prioriteta ostaja delo z mladimi, brez katerih ni prihodnosti slovenstva ne v zamejstvu in ne v izseljenstvu."

Corrado Zmave,  
minister za Slovence v zamejstvu in po svetu  
o prioriteta za delo Urada

## Nebeški kotic v Kravarju, "naša zemlja nam da za živiet"



Gabriella Marzaro, ki parhaja iz Are, blizu Tricesima, se je devet let od tega odločila, da bo pustila svoje dielo v neki veliki tovarni an je odparla kimetijo v Kravarju, v podutanskem kamunu.

Okarstila jo je 'Angolo di paradiso' (Nebeški kot), an zaries, kar se pride gor predvsem tele lepe dni, s telo liepo uro, Kravar, kjer Gabriella živi z možan an sinam, se zdi pru tajšan.

Parvo se je trudila za pardielat senuo an darva, natuo je začela obdelovat zemljo, ki od aprila do novemberja ji povarne puno sort sadja an zelenjave. Gabriella jih potle predaja na raznih targih v naših dolinah an tudi v Furlaniji.

beri na 6. strani

## Šestdeset let kulturnih stikov v okviru ZSKD

Zveza slovenskih kulturnih društev je pomembna organizacija slovenske manjšine v Furlaniji Julijski krajini, ki že šestdeset let povezuje kulturne pobude in dejavnosti na ljubiteljskem področju in tržaški, goriški in videnski pokrajini ter se trudi oblikovati skupno kulturno politiko ob upoštevanju specifik vsake od treh pokrajin in vsakega društva in skupine posebej.

Slovenska manjšina se, kot vemo, razlikuje po teritoriju in to se verjetno najbolj pozna prav v ZSKD, saj je organizacija, ki ima tesne stike s posameznimi vasmami in dolinami, že toliko let uspešno deluje pa zato, ker izhaja iz terena in se v zelo veliki meri opira na prostovoljno delo svojih članov.

beri na 5. strani

# Elezioni comunali, a San Pietro situazione ingarbugliata in seno alla maggioranza

*A Grimacco è più che probabile la ricandidatura dell'attuale sindaco Eliana Fabello*

Se a San Leonardo la situazione in vista delle elezioni comunali del prossimo 25 maggio è già chiaramente delineata con la sfida a due fra Antonio Comugnaro (appoggiato stavolta anche dalla lista di maggioranza uscente) e Stefano Predan, a un mese esatto dallo scadere dei termini per la presentazione delle liste, negli altri comuni chiamati al voto il quadro delle candidature è ancora fumoso.

Bocche cucite da parte della maggioranza uscente a San Pietro al Natisone. Se fino a poche settimane fa sembrava scontata la candidatura dell'attuale vicesindaco Mariano Zufferli (vista anche l'incandidabilità del sindaco Tiziano Manzini giunto alla fine del suo secondo mandato), ad oggi la situazione, stando alle informazio-



ni che ci è stato possibile raccogliere, è più ingarbugliata. Tanto da indurre lo stesso Zufferli a prendersi una riserva, in attesa di verificare la possibilità di costruire una lista adeguata che sappia convergere senza tentennamenti sul suo nome. Lista della quale, eventualmente, dovrebbe far parte anche lo stesso Manzini.

A Grimacco invece pare più che probabile la ricandidatura dell'attuale sindaco Eliana Fabello. A complicare i termini della sfida però è intervenuta la volontà di Luca Trusgnach di concorrere alla carica di primo cittadino

con una propria lista di candidati.

Trusgnach, che i lettori più attenti ricorderanno per le sue posizioni di estrema destra ostili al riconoscimento della presenza della minoranza slovena in provincia di Udine, è già capogruppo dell'opposizione nel comune di Drenchia (dopo essere stato eletto con la maggioranza ed aver rassegnato le dimissioni da assessore della giunta di Mario Zufferli) ed è anche stato candidato - senza essere eletto - nella lista Fratelli di Italia-La destra sia alle scorse elezioni provinciali che quelle regionali. Stando a quanto ci è stato possibile apprendere comunque, di certo la lista che ad oggi ha sostenuto la maggioranza di Fabello, non accetterebbe nessun tipo di accordo con Luca Trusgnach.

## Scuola bilingue, prevale l'opzione della sede in viale Azzida

dalla prima pagina

Il percorso individuato quattro anni fa tramite fondi CIPE, della Protezione civile e della legge 38 che portava alla ristrutturazione della sede di Viale Azzida è stato così confermato. Le esigenze della scuola e dei ragazzi che la frequentano sono apparse secondarie, tutta la preoccupazione era rivolta al rischio di perdere le risorse già destinate. Ora è chiaro a tutti che i fondi CIPE non si possono trasferire automaticamente da una posta di bilancio ad un'altra.

Ciò che serve per modificare un'impostazione burocratico-amministrativa in presenza di condizioni mutate (le cifre sia che si tratti di metri cubi che di numero di iscritti non appartengono alla sfera delle opinioni), è la volontà politica. E la Regione ha dimostrato che non in-

tende farsi carico del problema, intervenendo presso il governo Renzi che, ironia della sorte, ha stabilito come prioritari gli interventi per la scuola e gli edifici scolastici, o con risorse proprie. Perché il finanziamento necessario è sempre generato dai soldi dei contribuenti, sia che ad erogarli sia lo Stato che la Regione.

Tutti sappiamo che la sede ristrutturata di viale Azzida con quasi 2 milioni di euro, risolverà solo parzialmente il problema degli spazi della scuola bilingue, per la scuola dell'infanzia e parte di quella elementare. E gli altri ragazzi? Dove collocarli sarà un problema del comune di San Pietro, certo, ma anche della Regione.

E che qualcuno adesso non si faccia venire l'idea di introdurre il numero chiuso!

## Kaj se dogaja v Sloveniji

### Minister Žmavc za nov sistem financiranja dejavnosti manjšin, Boris Jesih v kabinetu predsednice vlade Alenke Bratušek

Novi minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Gorazd Žmavc je ob prvi obletnici vlade predstavil dosežke Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu v preteklem letu (pod vodstvom takratnih ministrice Tine Komel in državnega sekretarja Borisa Jesiha, op.a.) in prioritete za prihodnost. Kot poroča STA je minister napovedal tudi spremenjen sistem financiranja in da bo pri razpisih že od letos večji poudarek na vsebinsko bogatih projektih, ki ne bodo temeljili na starih vzorcih.

Prioriteta urada po Žmavčevih besedah ostaja delo z mladimi, brez katerih ni prihodnosti ne v zamejstvu ne po svetu. Glavne strateške usmeritve urada bodo razvijanje in ohranjanje slovenske identitete na področju jezika, kulture, šolstva in znanosti, zagotovitev sofinanciranja dejavnosti društev in organizacij Slovencev v zamejstvu in po svetu ter zagotavljanje nujnih intervencij sredstev za njihovo delovanje.

Pomembna usmeritev urada bo tudi oblikovanje skupnih predstavniških teles Slovencev tako v Italiji kot v Avstriji. V zvezi s skupnim predstavniškim telesom je minister še pojasnil, da so predstavniška telesa pravzaprav povezovalni element tako slovenskih organizacij v zamejstvu kot matične domovine.

Urad si bo tudi prizadeval za redno komunikacijo s Slovenci v zamejstvu in po svetu, za večje sodelovanje

med gospodarstvom in znanostjo, spodbujati namerava tudi povezovanje lokalnega podjetništva s slovenskimi podjetniki zunaj meja Slovenije. Pozornost bo namenil tudi večji promociji med slovenskimi znanstveniki, raziskovalniki in izobraževalnimi ustanovami v skupnem kulturnem in gospodarskem prostoru.

Minister je ob tem še opozoril, da pri Slovencih izven meja Slovenije po svetu tudi upada aktivno znanje slovenskega jezika, hkrati pa se povečuje zanimanje za učenje slovenskega jezika, a primanjkuje usposobljenih učiteljev.

Slovenska vlada je medtem bivšega državnega sekretarja Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu Borisa Jesiha (na zahtevo Erjavčevega DeSUSA, češ da gre za politično funkcijo, ga je zamenjala Brigita Čokl, ki tako kot novi minister pripada stranki upokojencev) imenovala za državnega sekretarja v kabinetu predsednice vlade Alenke Bratušek. Jesih dobro pozna problematiko Slovencev v sosednjih državah in po svetu, njegovo imenovanje pa krepi vlogo sveta za Slovence v zamejstvu pri predsednici vlade in bo zagotovilo potrebno kontinuiteto dela, za katero se je zavzemala manjšinska koordinacija Slomak, ki je pred tem večkrat izpostavila svojo zaskrbljenost zaradi stalnih zamenjav na čelu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu.

## kratke.si

### Lotta alla disoccupazione priorità del Ministero del lavoro

Anja Kopač Mrak ha fatto il bilancio del suo primo anno da ministro per il lavoro, il sociale, la famiglia e le pari opportunità. Nel settore del lavoro la priorità rimane anche per il futuro la lotta alla disoccupazione, salita in Slovenia a livelli record. Secondo i dati relativi a gennaio, il tasso di disoccupazione ha raggiunto il 14,2%, con 5.800 nuovi disoccupati. Ma la ministra ha sottolineato che senza le misure adottate e gli interventi del suo dicastero, la situazione sarebbe stata più critica. Nel 2013 hanno infatti trovato lavoro più di 65.000 disoccupati, un numero da record (+38,7% rispetto al 2012).

### Allarme dai comuni, senza le entrate della tassa sugli immobili problemi di liquidità

Allarme per le casse dei Comuni sloveni: l'indennità per l'utilizzo di terreni edificati che rappresentava circa il 10% (o addirittura dal 14% al 19% nel caso dei comuni città) delle risorse totali comunali, è stata abolita, mentre la nuova tassa sugli immobili è ancora bloccata. I Comuni sloveni spendono circa due miliardi di euro per le loro attività, alcuni ricavano dall'indennità ora abolita anche fino a 184 milioni di euro che investivano o destinavano a sviluppo e innovazione. Se entro il mese di aprile non ci saranno novità riguardo la tassa sugli immobili i comuni avranno seri problemi di liquidità.

### Primo sondaggio Ninamedia per Mladina l'affluenza alle europee sarà del 30%

Secondo il primo sondaggio effettuato dall'agenzia Ninamedia su un campione di 700 persone nell'ambito del progetto Alternative Evrope della rivista Mladina, l'affluenza alle urne per le prossime elezioni europee sarà del 30%. Alla precedente consultazione elettorale per il parlamento UE nel 2009 ha votato circa il 28% degli aventi diritto. Tra le liste, al primo posto Positivna Slovenija (se con capolista Janez Potočnik), seguita dalla lista congiunta di NSi e SLS (Lojze Peterle) e SDS (Milan Zver). Nel frattempo però il commissario europeo per l'ambiente Potočnik ha annunciato che non intende candidarsi.

### Nova Slovenia e i Popolari con una lista unica alle europee

NSi di Ljudmila Novak e SLS di Franc Bogovič hanno raggiunto l'accordo e parteciperanno alle elezioni europee del 25 maggio con una lista unica, formata da 4 candidati (2 donne e 2 uomini) per partito. Il capolista sarà il parlamentare europeo Lojze Peterle, agli ultimi due posti in lista ci saranno invece i due presidenti di partito. La composizione definitiva della lista dovrebbe essere resa nota a fine mese o nei primi giorni di aprile. Il presidente dei popolari Bogovič si è detto fiducioso e convinto di poter ottenere tre seggi nel parlamento europeo.

A destra Daniela Beltrame,  
qui a fianco  
un'immagine  
di Lusevera

“Stiamo valutando la possibilità di trovare una soluzione che risponda alle esigenze degli utenti e che – come prevede la legge di tutela della minoranza linguistica slovena – non implichi lo scorporo dei plessi scolastici esistenti”. Queste le parole della dirigente dell'ufficio scolastico regionale Daniela Beltrame al termine di un incontro, tenutosi nella sede di Udine lo scorso 18 marzo, incentrato sull'avvio dell'insegnamento sloveno nelle scuole di Taipana e Lusevera.

Al vertice, rigorosamente a porte chiuse e durato quattro ore, hanno preso parte anche i dirigenti dell'Istituto bilingue di San Pietro Živa Gruden e di Tarcento Annamaria Pertoldi, nonché Igor Giacomini a capo dell'Ufficio scolastico per le scuole con lingua di insegnamento slovena.

Due le proposte sul tavolo: l'avvio dell'insegnamento in sloveno con l'apertura di sezioni staccate dell'Istituto bilingue di San Pietro



## Beltrame: “Stiamo valutando le soluzioni per lo sloveno a Lusevera e Taipana”

o il (graduale?) ampliamento dell'offerta formativa in questo senso delle scuole esistenti (ricomprese

nel plesso scolastico di Tarcento). La soluzione “bilingue” caldeggiata dall'amministrazione di Lu-

severa, quella di Tarcento invece preferita dall'amministrazione di Taipana.



Vicenda questa che ha assunto poi toni polemici in seguito anche a diversi incontri pubblici e da alcune dichiarazioni rese in queste occasioni dalla Pertoldi (vedi articolo a pagina 8).

Dal vertice comunque non è emersa nessuna soluzione definitiva, ha tenuto a precisare Daniela Beltrame: “È stato solo un tavolo tecnico per verificare se sussistano i termini per avviare un percorso che, rispondendo alle richieste dei genitori, preveda la possibilità che, ad esempio, le scuole possano dotarsi di un insegnante di sloveno. Su questa questione però – ha precisato – non è comunque decisiva la volontà dei sindaci”.

## Zbornica sprejela nov volilni zakon brez določila za olajšano izvolitev slovenskega predstavnika

Zbornica je s 365 glasovi (156 jih je bilo proti, 40 pa vzdržanih) in tajnim glasovanjem odobrila nov volilni zakon, ki je sad dogovora med Renzijem in Berlusconi in sedaj čaka na obravnavo v Senatu. Tudi nov volilni zakon ne vsebuje nobenega določila, ki bi olajšalo izvolitev slovenskega predstavnika, kot predvideva zaščitni zakon. V bistvu, kot so ugotavljali komentatorji, je napisan na kožo Južnim Tirolcem in francosko govoreči skupnosti v Dolini Aosta, ki brez težav presegajo 20-odstotni volilni prag, ki je določen za manjšinske stranke, za slovensko manjšino v Furlaniji Juljski krajini pa je nedosegljiv.

V novem volilnem zakonu ni nobene omembe Slovencev in le pooblašča vlado, naj pri oblikovanju večnominalnih volilnih okrožij pri enem okrožju FJK upošteva prisotnost jezikovnih manjšin v skladu z zakonom 38



iz leta 2001.

Med razpravo v ustavni komisiji in nato še v skupščini so padli v vodo vsi popravki poslance Demokratske stranke Tamare Blažina in poslancev Južnotirolske ljudske stranke. Na koncu je ostal v igri le popravek Blažinove, ki ga je podpisala tudi poslanka SEL iz naše de-



Poslanka stranke  
Svoboda, ekologija, levica  
Serena Pellegrino  
in slovenska poslanka  
Demokratske stranke  
Tamara Blažina

žele Serena Pellegrino in je pri oblikovanju volilnih okrajev v FJK omenjal in upošteval “jezikovne manjšine v skladu z zakonom 38/2001”. Kot rečeno se je spremenil v pooblastilo vladi, zaradi tega ga poslanka Pellegrinova ni podprla.

Slovenska skupnost je izrazila

obžalovanje, da je Poslanska zbornica “v celoti prezrla pravico slovenske narodne skupnosti do olajšanega zastopstva v parlamentu”. “Odobritev podamandmaja poslance Blažinove torej predstavlja nek formalen obliž na hudo rano.” “Potreben je očitno čisto drugačen pristop v Senatu, poudarja Ssk, bo-

disi s strani celotne manjšine, bodisi s strani Republike Slovenije”.

Deželni koordinator slovenske komponente Demokratske stranke Aleš Waltritsch pa je izrazil svoje zadoščenje, v kolikor je poslanka Tamara Blažina kljub velikim težavam uspelo vnesti popravek. “Vsi se zavedamo, da to ni idealna rešitev problema slovenske zastopanosti na vsedravnih ravni, nesporno pa je vsekakor dejstvo, da so bili istočasno zavrnjeni številni drugi popravki, ki so obravnavali pričakovana milijonov italijanskih volilcev in tudi manjšinska stranka SVP je sama umaknila popravek, ki ji ga je predlagala Slovenska skupnost.” Aleš Waltritsch izraža tudi prepričanje in pričakovanje, da bo v drugi veji Parlamenta priložnost za skupno vsemanjšinsko prizadevanje zato, da bo odobreni amandma nadgrajen in izboljšan. Poslanka Tamara Blažina je prejela s strani ministrice Marie Elene Boschi zagotovilo, da bo v bolj umirjenem ozračju v senatu gotovo možno trezno in poglobljeno razmisliti o boljšem udejanju zaščitnega zakona.

## brevi.it

### Stop del commissario UE a Silvio Berlusconi

Nelle ore in cui il suo staff annunciava che il Cavaliere si sarebbe presentato come capolista di Forza Italia in tutte le circoscrizioni italiane, è arrivato il netto no del commissario UE alla Giustizia Viviane Reding. Le norme UE sono molto chiare ha detto, e prevedono che chi non ha i requisiti nel suo paese non può candidare. Berlusconi, come noto, ha subito una condanna definitiva per frode fiscale, l'interdizione dai pubblici uffici ed il 10 aprile i giudici di Milano decideranno se mandarlo ai domiciliari o ai servizi sociali. Impedirgli la candidatura, insistono i suoi fedelissimi, sarebbe un broglio elettorale.

### Inchieste insabbiare? Veleni alla Procura di Milano

Il procuratore aggiunto di Milano, Alfredo Robledo, con un esposto-denuncia inviato anche al Consiglio superiore della magistratura mette sotto accusa il suo capo, Edmondo Bruti Liberati. In 12 pagine elenca cinque episodi che a suo parere “hanno turbato e turbano il regolare svolgimento della funzione dell'ufficio”. Tra questi il caso San Raffaele, Sea e Ruby. In sostanza Robledo sostiene che siano stati violati i criteri di assegnazione dei fascicoli. Nessun commento da parte di Bruti Liberati, ma in Procura a Milano si dichiara che nessuna inchiesta è stata insabbiata. La parola è ora del CSM.

### I bombardieri F-35 incappano nella revisione della spesa

Il premier Renzi e la ministra della Difesa Pinotti hanno confermato che l'acquisto degli F-35 è il principale candidato a subire riduzioni per consentire un miliardo di risparmio all'anno per tre anni alla Difesa. I tagli riguardano 400 caserme e basi militari, la riduzione degli organici militari da 180 a 150 mila (entro il 2024). Diverso il caso degli F-35 che potrebbero subire un dimezzamento dei 90 in programma (ridotti dai 131 previsti da Monti). I motivi? Intanto il costo (14,3 miliardi) che non è definitivo ed il ritorno economico sarebbe inferiore del previsto.

### L'Ocse certifica il crollo del potere d'acquisto in Italia

L'Ocse ha certificato il crollo del potere d'acquisto pari a circa 2.400 euro per una famiglia media all'anno tra il 2007 e il 2012, quasi il doppio della media della zona euro (1.100 euro). La perdita di reddito secondo l'Ocse è legata al “deterioramento del mercato del lavoro, soprattutto per i giovani”. Un impatto importante sulla vita delle persone è anche la “debole protezione per chi ha problemi lavorativi”: nel 2011, il 13,2% ha dichiarato di non potersi permettere di comprare cibo a sufficienza (contro il 9,5% nel 2007) e il 7,2% di aver rinunciato alle cure mediche per motivi economici.

# Ideje za vsestranski razvoj čezmejnega območja ob Nadiži

Z deželno odbornico Mariagrazio Santoro o načrtih za rečni park

Na nov in celovit način premisliti odnos do svojega teritorija, to se pravi zaščititi okolje, naravne ter kulturno-zgodovinske značilnosti ozemlja in hkrati omogočiti družbeno-gospodarski razvoj širšega teritorija, ki ga povezuje Nadiža.

To je glavni cilj pobudnikov ustanovitve čezmejnega rečnega parka Nadiže, ki naj bi zaobjel tri območja komunitarnega interesa (SIC), ki so zaščitena v okviru evropskega projekta Natura2000. S celo vrsto raznovrstnih dejavnosti naj bi načrt prispeval k trajnostnemu razvoju ozemlja, ki je bilo že večkrat zanemarjeno in postavljenno na obrobje, pa čeprav v sebi skriva številne zaklade in velik ter še neizkoriščen potencial. Reka Nadiža pa bi na tak način postala neke vrste zaščitni znak tega ozemlja in bi jo lahko vključili tudi v Unescov program Water for peace.

Pobuda prihaja s strani levo-sredinskih krajevnih upraviteljev iz občin, po katerih teče Nadiža, to se pravi Tipane, Podbonesca, Špetra, Čedada, Premarjaga, Manzana, San Giovanni al Natisone,

## Un parco per lo sviluppo economico e sociale sostenibile del territorio attraversato dal Natisone

Ripensare il territorio con un'ottica globale che coniughi la salvaguardia paesistica e ambientale con lo sviluppo economico e sociale sostenibile tramite uno strumento unitario, in grado di affrontare, con una visione generale, tutte le problematiche che investono l'assetto del territorio, gli sviluppi urbanistici, la tutela e valorizzazione del patrimonio naturale, culturale, storico, artistico agroalimentare. Questo strumento potrebbe essere il Parco fluviale transfrontaliero del Natisone che riunirebbe in un unico ambito di tutela i Siti di Interesse Comunitario presenti sull'asta del fiume Natisone inseriti nel progetto europeo Natura 2000. L'iniziativa degli amministratori di centrosinistra dei comuni solcati dal Natisone che mirano alla valorizzazione del patrimonio ambientale e culturale, alla qualificazione e diversificazione dell'offerta turistica, alla ricerca della qualità nella produzione agricola, artigianale e nell'organizzazione dei servizi, è stata presentata giovedì scorso, 13 marzo, all'assessore regionale Mariagrazia Santoro. Il documento, che indica numerose proposte di intervento in settori diversi, è stato illustrato da Claudia Chiabai, capogruppo del Pd nel consiglio comunale di Cividale.

Trivignana in občine Chiopris-Viscone, na slovenski strani pa bi lahko v projekt vključili Kobarid. Iz Nadiških dolin so med podpisniki dokumenta, ki ga je sicer uredila

načelnica skupine Demokratske stranke v čedajskem občinskem svetu Claudia Chiabai s strokovno pomočjo arhitekta Cargnella in dr. Favia, Simone Bordon, Marina



Med srečanjem o čezmejnem parku Nadiže v Vidnu

Pocovaz (oba občinska svetnika v Špetru), Stefano Cernoia (tajnik krožka DS iz Nadiških dolin), in Mario Cernoia (podžupan Podbonesca).

Predlagatelji so svoje načrte oziroma ideje v četrtek, 13. marca, med srečanjem v Vidnu predstavili deželni odbornici Mariagrazii Santoro, saj deželna vlada prav v tem obdobju pripravlja deželni krajinski načrt (piano paesaggistico regionale). Claudia Chiabai je v glavnih obrisih odbornici orisala glavne potrebe območja ob Nadiži, predlagala pa je tudi nekaj konkretnih dejavnosti, s katerimi bi lahko prispevali h gospodarskemu razvoju, zlasti kmetijskemu in turističnemu. Ob Nadiži pa bi lahko uredili tudi učne poti, v razne dejavnosti vključili tudi starejše pre-

bivalstvo in invalide.

Odbornica Santoro je z zanimanjem poslušala predloge pobudnikov ambicioznega načrta in jim zagotovila svojo podporo in pomoč. Nakazala je tudi nekaj možnih načinov sodelovanja oziroma poti do uresničitve nekaterih ciljev in opozorila tudi na določene nevarnosti oziroma možne omejitve (predvsem v primeru ustanovitve deželnega parka), obenem pa poudarila, da so za določena področja pristojni drugi uradi.

Udeleženci srečanja so se vsakakor dogovorili, da se bodo v prihodnje sestali v razširjenem sestavu, saj naj bi v debato vključili tudi občinske uprave, dotlej pa naj bi premislili, katera oblika ustanove je najbolj primerna za izvajanje ambicioznega načrta.



L'associazione attiva anche nelle Valli

## A.Vo.S., gesti volontari di solidarietà ai bisognosi

Nata 18 anni fa, l'A.Vo.S. (Associazione Volontari di Solidarietà - Onlus) di Cividale ha incanalato soprattutto in questi ultimi anni, causa la crisi economica, le proprie energie per andare incontro alle persone bisognose. "C'è stato un incremento nella distribuzione dei generi alimentari acquistati dall'associazione, grazie anche alla destinazione del 5 per mille che i cittadini hanno devoluto" fa sapere il presidente Antonino Caltabellotta, che aggiunge: "Esiste una povertà sommersa, anche in questa zona, che non si conosce e che va aiutata." L'attività dell'A.Vo.S. si concentra a Cividale e dintorni e nelle Valli del Natisone. La solidarietà viene promossa attraverso la gestione di un Centro distribuzione generi alimentari (vedi foto), con il quale nel

2013 sono stati distribuiti 2600 pacchi di alimenti, il trasporto e l'accompagnamento di persone negli ospedali per visite specialistiche o terapie, il disbrigo di piccole pratiche burocratiche e amministrative, la collaborazione con i Servizi sociali dei Comuni dell'Ambito distrettuale del Cividalese e con il Distretto sanitario di Cividale.

Nelle Valli del Natisone referenti dell'A.Vo.S. sono Giulia Coceani (320.6011622) per S. Leonardo, Stregna, Grimacco e Drenchia e Leonarda Deledda (338.3897379) per S. Pietro al Natisone, Pulfero e Savogna.

Chi vuole aiutare l'associazione può farlo destinandole il 5 per mille, attraverso la dichiarazione dei redditi, indicando il codice fiscale 94056980306.

Nuove disposizioni di legge

## L'Anci mette in guardia: vietato bruciare sterpaglie

Da ora in poi bisogna astenersi dal bruciare qualsiasi tipo di ramaglia o di sterpaglia, anche se di modestissima entità e nonostante

ciò fosse sin qui contemplato tra le buone pratiche agricole.

Il rischio è di incorrere in un reato di tipo penale, punito con la

reclusione da due a cinque anni. È questo, nella sostanza, il messaggio diffuso la scorsa settimana dall'Anci Friuli Venezia Giulia, dopo che nella riunione del Comitato esecutivo sono state analizzate le ripercussioni in regione del cosiddetto decreto 'Terra dei fuochi', diventato la legge 2 del 6 febbraio. Le disposizioni, nate al fine cioè di contrastare la combustione illecita dei rifiuti a seguito dei fatti verificatisi in un'area della Campania, "si ripercuotono anche sull'abbruciamento di sterpaglie strettamente connesse a prassi agricole", è stato chiarito nel corso della riunione.

Tali residui agricoli, infatti, sono assimilati a rifiuti e dunque appiccare il fuoco per distruggerli rientra nel nuovo reato di combustione illecita degli stessi.

L'Anci per ora ha lanciato l'allerta affinché le disposizioni non colgano impreparati i cittadini. Contestualmente, però, "ci incontreremo con le associazioni degli agricoltori per verificare quali correttivi si possano fare alle disposizioni."

## Nuovo percorso ciclabile da S. Pietro a Corno di Rosazzo

Nuova opportunità dedicata agli appassionati delle due ruote, e non soltanto, nel comune di Cividale. L'amministrazione ducale, infatti, ha approvato i progetti relativi al percorso ciclabile con funzione turistica nell'ambito del progetto internazionale 'Bimobis'.

L'itinerario cicloturistico appena deliberato dalla Giunta cividalese si svilupperà collegando le due estremità più lontane del territorio a confine con il Comune di S. Pietro al Natisone a nord e quello di Corno di Rosazzo a sud.

Il tragitto attraverserà il centro storico del capoluogo agganciandosi agli esistenti tratti di piste ciclabili, e sarà il primo tratto sul versante italiano dell'anello che consentirà di raggiungere la Slovenia sia attraversando la valle del Natisone nei Comuni di S. Pietro e Pulfero sia, dalla parte opposta, attraverso il territorio di Corno, per poi congiungersi oltre confine a Tolmino.

L'intervento per la realizzazione del nuovo percorso ciclabile sarà finanziato attraverso il contributo europeo nell'ambito del Programma per la Cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007/2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali per un importo complessivo a favore del Comune di Cividale di 300 mila euro, su un plafond complessivo di 1.500.000 euro.

Il capofila del progetto è Tolmino e gli altri partner sono i comuni di Kobarid, Bovec, Kanal ob Soči, Brda, Nova Gorica, le Pro loco di Tolmino e Kobarid, il Ministero delle Infrastrutture Sloveno, la Comunità Montana Valli del Torre Natisone e Collio, i Comuni di S. Pietro al Natisone, Pulfero, Corno di Rosazzo e il Consorzio Tutela Vini 'Colli orientali del Friuli' e 'Ramandolo'.



# Povezava nam daje več moči

V Špetru je bil občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev

s prve strani

ZSKD je močna organizacija tudi v videnski pokrajini, saj ima včlanjenih 12 skupin in društev od skupnih 83. Če upoštevamo dejstvo, da so člani zveze naše pevske skupine od zbora Naše vasi do Matajurja, Rečana, Pod lipo in Beneške korenine ter društva od Rozajanskega duma v Reziji, Centra za kulturne raziskave v Bardu, društva Ivan Trinko, Beneškega gledališča in Društva likovnih umetnikov, potem je jasno, da gre za temeljne dejavnosti naše kulturne organiziranosti. Vse te realnosti so močne na svojem teritoriju, bolj šibka je dejavnost v okviru ZSKD, čeprav je občutena potreba po skupnem delu v kulturi. Po drugi strani je to tudi objektivno težko zaradi naše geografske danosti.

Iz vsega tega je jasno, da je potrebna neka vsaj minimalna struktura v videnski pokrajini oziroma oseba, ki naj bi skrbela za povezovanje in sodelovanje znotraj zveze, kar na Goriškem in Tržaškem imajo.

To je bil predlog, ki ga je pokrajinska predsednica Luisa Cher dala na občnem zboru ZSKD, ki je

Pokrajinska predsednica ZSKD Luisa Cher  
in deželni predsednik Igor Tuta

## ZVEZA SLOVENSKE KULTURNIH DRUŠTEV sklicuje

### 48. redni občni zbor in 7. kongres

v ponedeljek, 14. aprila 2014, ob 9. uri na sedežu ZSKD,  
ul. San Francesco 20 v Trstu v prvem sklicu, in

**v torek, 15. aprila 2014, ob 19.30**  
v Prosvetnem domu na Opčinah (TS), ul. Ricreatorio 1  
v drugem sklicu

z naslednjim dnevnim redom:

1. otvoritev kongresa in občnega zbora ter namestitev delovnega predsedstva
2. predsedniško poročilo
3. sprejem nove članice
4. podelitev priznanj
5. pozdravi gostov
6. blagajniško poročilo, predstavitev obračuna 2013 in predračuna 2014
7. poročilo nadzornega odbora
8. predstavitev sprememb pravilnika in odobritev
9. razprava in odobritev bilanc
10. razrešnica staremu odboru
11. volitve
12. razno



bil v petek, 14. februarja, v slovenskem kulturnem domu v Špetru. Obdobje, ki je za nami, je bilo sicer zelo težavno, saj se je Zveza zaradi krčenja prispevkov znašla v velikih težavah in je žal morala največ časa in dela posvetiti prav reševanju teh problemov.

Deželno dimenzijo organizacije in njeno delo povezovanja na 200 kilometrov dolgem obmejnem prostoru je na zasedanju v Špetru izpostavil tudi deželni predsednik Igor Tuta.

Več glav bolje misli, je poudaril, in povezava daje vsem nam večjo moč, lahko bolj pomagamo razvoju društva in kraja, obenem se ustvarja zavest skupne pripadno-

sti. Šibkost, ki jo bo treba odpraviti, je po mnenju Tute tudi pomanjkanje sodelovanja med pokrajinami. Zelo pozitivno pa je ocenil sodelovanje Benečije in Rezije s Posočjem, kar je lahko za zgled drugim pokrajinam. Podprl pa je zahtevo videnske pokrajine po delovni sili, ki naj bi skrbela za kulturno ustvarjanje in programiranje. To bo seveda vprašanje, ki se bo znašlo na mizi novega vodstva Zveze.

Po treh pokrajinskih kongresih bo namreč v torek, 15. aprila, na Opčinah pri Trstu deželni kongres Zveze oz. občni zbor, na katerem bo Zveza obnovila tudi svoje vodstvo.

## ToBeContinued, da Topolò lunedì 24 onde sonore in tutto il mondo

"Non conoscevo molti degli artisti, ma ogni singolo concerto di ToBeContinued mi ha fatto realizzare quanta bella musica contemporanea ci sia in giro, e quanti magnifici compositori e musicisti contemporanei abbiamo in questo mondo, quanta musica incredibile in questa navicella che chiamiamo Terra". A scrivere queste parole è una persona che se ne intende, il chitarrista e compositore americano Rhys Chatham, un monumento nel campo della musica di ricerca. Chatham ha preso parte alle due ultime edizioni di ToBeContinued, la maratona sonora che si svolgerà, anche quest'anno, lunedì 24 marzo dalle 00.00 alle 24.00, a supporto della Giornata Mondiale per la Lotta alla Tuberculosis.

Una maratona resa possibile da internet: la si ascolterà, in diretta, sul sito [www.stazioneditopolo.it](http://www.stazioneditopolo.it); i 48 concerti live (ognuno rigidamente di 30 minuti) provengono da oltre 40 Paesi. A organizzare l'impresa è Postaja Topolove.

"Un'operazione come questa - ci dice il coordinatore, Moreno Miorrelli - vanifica ogni idea di 'centro' e di 'periferia'. Di fatto, il 24 marzo, simbolicamente, virtualmente, il centro è Topolò e da lì i raggi si propagano nelle quattro direzioni verso tutti i continenti." Altro coordinatore del progetto è Antonio Della Marina, esperto di nuove musiche applicate alle nuove tecnologie e curatore, a Udine, dell'unico spazio del nord-dest dedicato alla sound-art.

"Sembra un'impresa impossibile sulla carta - dice - poi tutto, come per miracolo, si semplifica. Inizia la catena incredibile del passaparola tra i 'topolonauti' e la lista dei partecipanti si com-

pleta raggiungendo luoghi impensabili: le calure indiane di Bangalore o un centro per la musica elettronica a Teheran e anche personaggi di eccezionale caratura come Paolo Fresu, 'monumento' del jazz internazionale, l'americana Dafna Naphtali, un pioniere dell'elettronica come il tedesco Roedelius, o luoghi in grande travaglio come l'Ucraina (il duo Art Electronix). La Postaja è rappresentata dai TriOn3 (Mauro Bon, Sandro Carta, Massimo Croce dallo Spazio metropolitana di Gorizia) e da un mio solo con il sax".

Il dottor Mario Raviglione, massima autorità mondiale nel campo della lotta alla TBC, è un accanito sostenitore di ToBeContinued: "Gli artisti sono formidabili nell'attirare l'attenzione delle persone, informare è essenziale per promuovere la salute e combattere la povertà. I musicisti che partecipano a ToBeContinued donando la loro musica e Stazione di Topolò svolgono un'azione straordinaria". Anche quest'anno a disegnare la locandina dell'iniziativa è stato Cosimo Miorrelli.



Paolo Fresu



Hans Joachim Roedelius

## V arheološkem muzeju o zgodovini Tonovcovega gradu

V Čedadu konferenca profesorice ljubljanske univerze Tine Milavec

Tonovcov grad je arheološko najdišče na težko dostopnem hribu, 2 km severno od Kobarida. Na strmem skalnem hribu nad Sočo so od leta 1993 do leta 2005 sodelavci Inštituta

za arheologijo Znanstveno-raziskovalnega centra SAZU iz Ljubljane odkrili sledove več prazgodovinskih dob, rimskega, poznoantičnega in zgodnjerednjeveškega obdobja.



Prof. Tina Milavec in direktor muzeja Franco Pagano

To najdišče je eno od redkih starih utrjenih kontekstov arheološko obširno raziskovanih in pomembna referenčna točka za poznavanje utrdb, tudi glede na geografsko in kulturno bližino s sodobno stvarnostjo Furlanije. O njem je v petek, 14. marca, v arheološkem muzeju v Čedadu, spregovorila Tina Milavec, profesorica arheologije na ljubljanski univerzi in avtorica (skupaj s prof. Zvezdano Modrijan) monografije 'Poznoantična utrjena naselbina Tonovcov grad pri Kobaridu. Naselbinski ostanki in interpretacija'.

Kot je povedal direktor muzeja Fabio Pagano, gre za utrdbo, ki

ima tesne povezave s starimi furlanskimi gradovi, katerim je do 14. aprila posvečena razstava v čedajskem muzeju.

Prof. Tina Milavec je v odlični italijanščini orisala zgodovino prostora, od prve naselitve v kamni ter v železni dobi do močnejše poselitve od 2. do 6. stoletja.

Najpomembnejše obdobje naselitve je bilo zadnje desetletje 5. stoletja. Iz ruševin so vidne stanovaljske zgradbe, cerkev in obrambni zid.

Ob koncu 6. stoletja je bila postojanka opuščena in za kratek čas znova obljudena v 9. stoletju. "Pomembnost tega kraja je vedno bila njegova strateška pozicija kot predhodno območje," je med drugim povedala.

Ohranjeni so temelji štirih zgodnjekršćanskih cerkva, tri so raziskane. V vseh treh cerkvah so bile odkrite klopi za duhovščino in oltarji, v osrednji tudi krstilnica, v severni pa ambon. Poleg cerkva so raziskovalci odkrili naselbinske in obrambne zgradbe ter vodne zbiralnike.

Iz drobnih predmetov, ki so bili najdeni, arheologi sklepajo, da so bili prebivalci romanizirani staroselci, ki so se jim občasno pridružile posadke Gotov in Langobar-dov.

Vse najdbe so ohranjene v tolminskem muzeju, delno tudi v kobariškem muzeju o Prvi svetovni vojni.

Ha chiamato la sua azienda agricola 'Angolo di paradiso', e quell'angolo si chiama Cravero, nel comune di S. Leonardo, in queste giornate, almeno dal punto di vista meteorologico, più che mai paradisiaco. Gabriella Marzaro, originaria di Ara di Tricesimo, ha qui costruito la sua famiglia (il marito è di Cravero) ed anche il suo presente ed il suo futuro professionale.

L'incontro con Gabriella, alla fine, risulta qualcosa di più del racconto di una scommessa coraggiosa, per altro, al momento, riuscita.

Quando e come hai pensato di dedicarti, a Cravero, all'agricoltura? Perché forse dedicarsi a questa attività ora ha poco di 'rivoluzionario', visti i tempi di crisi economica, ma qualche anno fa...

"È vero. Nel 2005 ho deciso di lasciare il mio lavoro alla Safilo ed ho dovuto inventarmi qualcosa. Ho cominciato da zero, senza nessuna esperienza, usando gli attrezzi di mia suocera, ormai anziana, qui a Cravero. C'erano i campi, i boschi, e infatti il primo anno, aprendo la mia nuova attività, mi sono dedicata al fieno e alla legna. Poi ho trovato una valida alternativa, quella di un piccolo appezzamento di terreno dove coltivare frutta e ortaggi che poi metto in vendita."

Sono quasi dieci anni, ormai.

"All'inizio è stata un po' dura. Devo dire che una certa chiusura l'ha dimostrata la gente di qui, del paese, certo non tutti, però non si è capito che in qualche modo, grazie a questa attività, si porta il nome di Cravero anche al di fuori del territorio delle Valli del Natisone, ed anche fuori regione."

Cosa coltivi, e cosa fai poi per farti conoscere dalla clientela?

"Qui coltivo da aprile fino a novembre, almeno se il tempo è clemente. Dipende ovviamente molto dalle stagioni, lo scorso anno in questi giorni c'era ancora la neve... Adesso ad esempio sto coltivando gli asparagi, che saranno pronti in aprile. In autunno c'è la raccolta delle castagne. Ma non ci sono tempi morti, per partecipare ad eventi fuori stagione faccio trasformare la frutta e la verdura in sottoli o confetture, da proporre in mercati, fiere, eventi particolari come può essere la 'Cena sul prato' di Stregna. Da cinque anni poi partecipo al mercato del giovedì a S. Pietro al Natisone, che anche grazie al passaparola funziona benissimo. In generale, noto che le persone cercano sempre cose nuove: ora sto preparando l'aglio orsino e la confettura di primule, cose che nei supermercati non si trovano."

Al di là della tua attività, forse ti sei fatta un'idea su cosa si potrebbe fare per valorizzare maggiormente le Valli del Natisone.

"Qui bisogna combattere contro le intemperie e contro la burocrazia, a volte però anche con certi pregiudizi della gente del luogo. Credo che gli spazi, le tante cose belle di questo territorio andrebbero mantenute meglio, valorizzate in altra maniera. Faccio l'esempio di Cravero, dove ci sono due chiesette secolari che sono chiuse. La gente, e ce n'è tanta, passa di qui e chiede di entrarvi, ma non è possibile. Non è il terri-

*A Cravero da nove anni gestisce un'attività agricola vendendo frutta, ortaggi e confetture*

*"Qui si combatte contro intemperie e burocrazia, ma anche contro alcuni pregiudizi della gente del luogo"*

## La scommessa di Gabriella, di frutti della terra si può vivere

torio che ci vincola, ma una certa mentalità che non è solo delle Valli, ci aggiungerei anche la Pedemontana. Come mai il Collio ha saputo sfruttare il proprio territorio in quella maniera? Certo, hanno dell'ottimo vino, ma sono stati capaci di unirsi per valorizzarlo, mentre qui si tende troppo all'individualismo. Questo rischia di frenare lo sviluppo di queste vallate, e penso sia un discorso che riguardi soprattutto le giovani generazioni."



Tle par kraj cirkvice Svete Lucije Device in Mučenice v Kravarje, gor na varh Gabriella Marzaro an dvje fotografije vasi podutanskega kamuna, ki leži 450 metru nad morjem

Le istituzioni, pubbliche o private, sono in qualche modo di aiuto?

"Ho smesso di richiedere il contributo per lo sfalcio dei prati, a parte la modica cifra c'erano troppe complicazioni. Per il resto, credo che per le piccole realtà agricole la Kmečka zveza sia molto più efficace, mentre la Coldiretti lavora bene con aziende più grandi."

Come vedi il futuro della tua azienda agricola?

"Ho un figlio di quattordici anni che per il momento non mostra

grande passione per l'agricoltura. Penso che il lavoro agricolo abbia un futuro, perché la tendenza è quella di un ritorno alla natura, alla vita sana. Il mio è un 'work in progress', c'è l'attività nei campi ed ora, frequentando un corso per operatori agrituristici, sto pensando di realizzare una sorta di Bed & breakfast ampliato. La richiama, da chi viene da fuori, non mancherebbe. Anzi, qui ci vorrebbe un'ondata di gente che viene da fuori..."

Michele Obit

# Pisma iz Benečije “prebirali” v Ljubljani

Oddaja Iska gost Dnevov etnografskega filma

Novice, komentarji, kultura in tradicije iz vseh dolin, kjer je prisotna slovenska manjšina v videnski pokrajini, in v vseh različnih narečjih tega širokega prostora v sodobni multimedijski obliki.

Vse to je Pismo iz Benečije, tedenska video-oddaja, ki jo pripravlja Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra s številnimi sodelavci in jo objavlja na svojem kanalu na popularnem spletnem omrežju youtube ([www.youtube.com/user/mismotubenecija](http://www.youtube.com/user/mismotubenecija)).

Delegacija ustvarjalcev oddaje (režiserka Marina Cernetig, montažer Davide Clodig, snemalca in operaterja Valerio Simaz ter Giacinto Jussa in sodelavci Eva Golles, Antonio Banchig ter Cecilia Blasutig) je v sredo predstavila to pobudo v okviru letošnjih Dnevov etnografskega filma v Ljubljani, tradicionalne prireditve, ki jo organizira Slovensko etnološko društvo.

V prostorih Slovenskega etnografskega muzeja v slovenski prestolnici so predvajali različne posnetke iz oddaje, tako da je lahko ljubljanska publika slišala posebnosti različnih narečij Benečije in spoznala nekatere tradicije, ki so še danes žive, pa tudi težave, ki jih ima ta del slovenske manjšine, kot je na primer še danes nerešen problem sedeža dvojezične šole v Špetru.

Marina Cernetig je nato razložila, kako se je porodila zamisel za to oddajo in kako so radijsko verzijo (za Alpski Val in Radio Onde Furlane) s pomočjo in z energijo mladih ustvarjalcev 6. oktobra 2012 prvič predvajali tudi v video obliki. “Vse to,” je poudarila režiserka, “kljub težavam, ki so vezane na razširjenost beneškega teritorija, kjer so še danes tehnološke povezave, kot je na primer dostop do hitrega interneta, ze-



Levo Naško Križnar, zgoraj delegacija ustvarjalcev oddaje v režiji Inštituta za slovensko kulturo

lo šibke, in brez prispevkov: vsi ustvarjalci oddaje delajo prostovoljno.”

Oddaja je vsekakor naletela na veliko zanimanje in pogovor v dvorani se je nato razširil še na splošno situacijo slovenske jezi-

kovne skupnosti na Videnskem. “Na srečo imamo podporo Slovenije,” je komentirala Marina Cernetig, “brez dejavnosti slovenskih organizacij in slovenskih društev bi verjetno naša bogata kultura že izginila.”



## A Cividale si gira ‘Mama’ di Vlado Škafar

Sono state girate martedì nei pressi del Ponte del Diavolo di Cividale, e riprenderanno sempre nella cittadina ducale all'inizio della prossima settimana alcune scene del film del regista sloveno Vlado Škafar ‘Mama’, coproduzione italo-slovena (Transmedia di Gorizia e Gustavfilm) candidata a partecipare ai festival di Venezia e Berlino.

Protagoniste del film sono madre e figlia, interpretate rispettivamente da Nataša Tič Ralijan e da Vida Rucli.

Come ci ha fatto sapere il regista, le riprese del lungometraggio dovrebbero concludersi entro la primavera, l'opera sarà destinata alle sale cinematografiche all'inizio del prossimo anno.

## Po naših stazah o zgodbi beneških Guziravcu



Parbližno šestdeset ljudi se je zbralo v nediejo, 9. marca v Dolenjim Tarbju, kjer se je začel pohod posvečen Guziranju, ki ga je organizala Pro loco Nediške doline. Šlo je za prvi poskus pohoda, ki je pokazal an na niek način tudi poviedu kaj je pomenila v preteklosti sezonska emigracija Benečanu, ki so šli prodajat blaguo proti Vzhodu, celo do Kavkaza.

“Sem zadovoljna, biu je an liep dan an liep pohod” nam je poviedala Donatella Ruttar, ki je vodila skupino kupe z Antoniam De Tonijem. Donatella je avtorica knjige ‘Guziranje’ s podnaslovom ‘Z Beneškega na Ogrsko s tiskovinami Remondini’, ki je izšla lie-ta nazaj v okviru načrta ‘Okno na slovanski svet’. “Puno od ljudi, ki so paršli hodit – je dodala Donatella – so parvič slišali za telo zgodbo. Bla je parložnost, za premišljevat tudi dielo, ki smo ga bli nardil, ko smo napravli knjigo. Med pohodom pa smo vidli tudi table vojaških poti an ostanke druge svetovne vojne, imiela sem takuo možnost poviedat, kaj je pomenila za nas tela meja. Pohod se je od Dolenjega Tarbja na-daljevau v smeri Varha, Gniduce, Gorenjega Tarbja do varha Huma, končau se je s kosilom na Dugem.



## TERSKA DOLINA/VAL TORRE

# Scuola bilingue nella Terska dolina, tre anni di sforzi per ottenerla, una settimana per rischiare di perderla



È cominciato lunedì 10 marzo il pressing sui genitori delle scuole di Njivica/Vedronza per ottenere in una settimana le firme affinché tutto rimanga così com'è. L'assessore alla cultura del Comune di Bardo Luca Balzarotti, di propria iniziativa e senza avvisare la sua giunta, ha invitato i genitori a partecipare a una riunione con due punti all'ordine del giorno: 1. Organizzazione centri estivi 2. Varie ed eventuali.

Il primo punto è stato trattato per 10 minuti, poi si è passati a parlare di scuola bilingue cominciando a fornire tutta una serie di disinformazioni. In primis, si voleva far passare l'idea agli ultimi arrivati che la richiesta di istituzione della scuola fosse stata un'iniziativa per-

sonale del sindaco, che l'assessore era stato estromesso dalla faccenda e che il consenso dei genitori era stato "estorto" prospettando la chiusura della scuola, anche se questa, secondo la versione fornita dal Balzarotti, non era, né è a rischio, nonostante il forte discostamento dai parametri minimi previsti dal piano di dimensionamento scolastico regionale (a Vedronza ci sono 13 bambini alla scuola d'infanzia, contro i 20 previsti dal p.d.s., e 19 bambini alla scuola primaria, contro i 30 richiesti dal p.d.s.). Quindi, bisognava subito manifestare il proprio dissenso a questa operazione. Tuttavia l'azione di Balzarotti non ha avuto il successo sperato a causa dell'"intromissione" del consigliere Igor Cerno e del sindaco Guido

Marchiol che hanno ribadito che il percorso per l'ottenimento della scuola bilingue è iniziato nel 2011 su richiesta dei genitori che hanno dato mandato, anche per iscritto, all'amministrazione di intraprenderlo, la quale si è quindi fatta carico di portare avanti l'iniziativa. Hanno poi chiarito che l'opzione di costituire a Vedronza una sezione staccata bilingue della scuola di San Pietro è quella prevista dalla legge e, oltretutto, più logica, se si vogliono far bene le cose. Cerno e Marchiol hanno ancora spiegato che dopo la delibera regionale di accoglimento della richiesta l'amministrazione si è messa subito in contatto con l'Ufficio Scolastico Regionale per avere maggiori indicazioni e informazioni sul percorso da



seguire. L'Ufficio ha risposto di pazientare anche perché si doveva esaminare con molta cura il caso.

Il dirigente dell'Istituto comprensivo Annamaria Pertoldi ha convocato a Tarcento per giovedì 13 marzo i genitori e gli insegnanti degli alunni delle scuole di Taipana e Vedronza. In questa circostanza la dirigente ha dichiarato che, secondo la sua opinione, la bilingue poteva farsi anche rimanendo nell'ambito dell'Istituto comprensivo di Tarcento, non corrispondendo al vero, ha affermato, che tale tipo di scuola soggiace a parametri numerici diversi da quelli della scuola monolingue. Pertanto, per scongiurare il passaggio sotto l'Istituto comprensivo di San Pietro, che per di più, secondo Pertoldi, "non è stata ma parificata", era necessario raccogliere le firme dei genitori entro il martedì successivo.

A quell'incontro hanno preso parte anche i professori e i genitori delle scuole di Nimis, anche se estranei al dibattito. Alla richiesta di alcuni genitori di Lusevera di maggiori spiegazioni su come fun-

ziona una scuola bilingue e su come si intende eventualmente organizzarla nell'ambito dell'Istituto comprensivo di Tarcento non è stata data adeguata risposta, così come non è stato permesso ad alcuni rappresentanti del Comune di Lusevera di intervenire, trasformando in negativo il clima dell'incontro.

Il giorno dopo, pressati da Pertoldi, i genitori degli alunni della scuola di Vedronza si sono nuovamente riuniti per discutere se firmare o meno i fogli predisposti dal dirigente. Anche in questo caso sono intervenuti i consiglieri Pascolo e Cerno per dare informazioni documentate e per ricordare da chi è partita l'iniziativa e dell'incredibile opportunità che è stata data ai loro figli e a quelli che verranno. Così i genitori, al termine del confronto, hanno scritto una lettera al Comune, alla dirigente scolastica e agli organi competenti, nella quale sottolineano la loro non contrarietà a intraprendere il percorso bilingue, pur manifestando la necessità di ricevere chiare informazioni in merito.

## KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Kot je že v tradiciji se na Trbižu sredi marca vsakega leta združita pevski reviji Koroška in Primorska pojeta. Tako je bilo tudi preteklo nedeljo, ko sta krajevna organizatorja Slovensko kulturno središče Planika in občina Trbiž, ki je bila hkrati tudi pokroviteljica prireditve, v sodelovanju s Krščansko kulturno zvezo iz Celovca, Zvezo slovenske katoliške prosvete iz Gorice, Zvezo slovenskih kulturnih društev, Zveze cerkvenih pevskih zborov in zveze pevskih zborov Primorske napolnila trbiški kulturni center.

Na odru so se zvrstili koroški in primorski zbori. Nastopili so Že. pe. Obirčanke iz Obirja, Pevke ljudskih pesmi Kraški šopek iz Sežane, Že. pz. Večernica iz Ajdovščine, Mo.pz. Provox iz Renč, Me.pz. župnije Zavrtec iz Zavrta-Rovte in Me.pz. Jakob Petelin Gallus iz Celovca (nastop Mo.pz. Valentin Polanšek iz Obirja je odpadel zadnji trenutek zaradi nenadne bolezni zborovodje).

Tudi letošnja kvaliteta petja in nastopajočih je bila na zelo visokem nivoju, tako da je revija izpadla kot nekakšno tekmovanje med zbori. Na reviji so se predstavili z raznolikim repertoarjem, ki je obsegal tako ljud-

## Z revijo Koroška in Primorska pojeta se je slovenska pesem vrnila na Trbiž



sko kot sakralno in narodno glasbo.

V pozdravnem nagovoru je predstavnik Planike Rudi Bartaloth poudaril, da se po štirih letih pevka revija vrača na Trbiž in z njo slovenska pesem in beseda. To je zelo pomembno, saj je Trbiž vsekakor središče Kanalske doline.

Dr. Miha Vrbcin, ki je pozdravil v imenu Krščanske kulturne zveze, je poudaril dolgo tradicijo revije, ki je z leti našla svoj dom v Kanalski dolini ter pomembne jubileje, katerim je posvečena letošnja revija Primorska poje.

Damijan Paulin je v imenu Zveze slovenske katoliške prosvete poudaril pomen, ki ga predstavlja taka revija za samo Kanalsko dolino in za njene prebivalce. Pozdravne nagovore je zaključila Nadia Campana, odbornica za kulturo Občine Trbiž, ki je poudarila pomembno dejstvo, da se slovenska pesem in beseda vračata v trbiški kulturni hram po nekajletni odsotnosti in napovedala Prešernovo proslavo, ki bo 28. marca.

Med ostalimi gosti je treba izpostaviti prisotnost treh župnikov, insicer Stanka Trapa, letošnjega prejemnika Tišlerjeve nagrade, in brata Olip.

## Kultura &amp; ...

**Il giorno nero della Resistenza Vicentina venerdì 21 marzo**

L'Anpi di Cividale organizza, alle ore 18 presso la Soms, un incontro con Ugo De Grandis, autore del libro "Malga Silvagno, Il giorno nero della Resistenza Vicentina" che ricostruisce la vicenda che, nel dicembre del 1943, ha determinato l'eliminazione della componente comunista del gruppo partigiano di Fontanelle di Conco, eccidio nel quale morì anche Ferruccio Roiatti "Spartaco", antifascista friulano.

**Svetovni dan poezije v Špetru v petek, 21. marca**

KD Pobere, KD Rečan in ISK organizirajo v slovenskem kulturnem domu ob 20. uri pesniški večer brez meja v slovenskem, furlanskem in italijanskem jeziku. Za glasbo bo poskrbel Alessio de Franzoni.

**Folklorno popotovanje v Tolminu v soboto, 22. marca**

V tolminskem gledališču bo 22. in 23. marca tradicionalno srečanje folklornih skupin, ki ga prireja JSKD Tolmin. V soboto bodo ob 19. uri nastopili tudi Nediški puobi iz Podboresca, beneška folklorna skupina Živanit, Rezijanska folklorna skupina, domača pevka in folklorna skupina Razor in Buške čeče iz Bovca.

**Prešernova proslava na Tromeji v petek, 28. marca**

Slovensko kulturno središče Planika prireja pod pokroviteljstvom občin Trbiž in Kranjska Gora ob 19.30 v občinskem kulturnem centru na Trbižu večer slovenske kulture. Večer bodo sooblikovali gojenci Glasbene matice, Vokalno-instrumentalna skupina Triglavski zvonovi, MoPZ Jeka Baško jezero in otroci, ki obiskujejo dejavnosti SKS Planika. Dr. Janko Zerzer bo predstavil projekt Krščanske kulturne zveze "GOVORIM po domače - DRUŽINA je zibelka jezika".

## Šport &amp; izleti

**Il viaggio in Nepal di Silvia Clemencig venerdì 21 marzo**

Presso la sala parrocchiale di San Pietro al Natisone, alle ore 20, Silvia Clemencig presenterà con una sequenza di immagini il suo viaggio in Nepal. La serata è organizzata dal CAI Val Natisone.

**S Planinsko družino Benečije v dolino Sv. Lenarta v nedeljo, 23. marca**

Planinska družina Benečije vas vabi na pohod po starih in pozabljenih stazah v dolini Sv. Lenarta. Zbirališče pri nogometnem igrišču (campo sportivo) v Škrutovem, ob 9. se začne hoditi. Hoja popeje čez vasice an griče telega kamuna, za se uarnit okuole adne popudan v Podutano, kjer parpravejo paštošuto an druge dobruote za vse pohodnike. Pohod je dug štier ure hoje, a lahek an parmieren tudi za družine z otuok. Odgovorna: Joško (3284713118) an Giampaolo Medvescig.

**Anello di Subit con il CAI domenica 30 marzo**

Ritrovo e partenza per la gita (livello escursionistico) nelle Prealpi Giulie sulla Dorsale delle Zuffine alle 8 nel piazzale scuole di S. Pietro. Il tempo di percorrenza complessivo è di 4 ore. Al termine dell'escursione seguirà bicchierata e pasta in compagnia della pro loco. Capogita: Silvano Petrossi (3332346284).

**Pranzo di pesce sabato 5 aprile**

L'Associazione Pescatori sportivi Alborella organizza il tradizionale pranzo di pesce presso la Trattoria Al Puntiglio in località Biverone (S. Stino di Livenza). Prenotazioni da Aldo Martinig (338 1634266), oppure presso la sede a Cemur al Bar da Toni entro il 30 marzo. La quota (pranzo e pullman) è di 55 euro.

**Konzulta za Vidensko pokrajino slovenskih izvoljenih predstavnikov**

Potrebe in želje slovenske manjšine na Videnskem večkrat ne pridejo do izraza oziroma niso upoštevane, tudi ko se odloča o vprašanjih, ki jo neposredno zadevajo. Od tod izhaja ideja o ustanovitvi organa, ki bi ga sestavljali slovenski izvoljeni predstavniki in zastopniki krovnih organizacij slovenske manjšine.

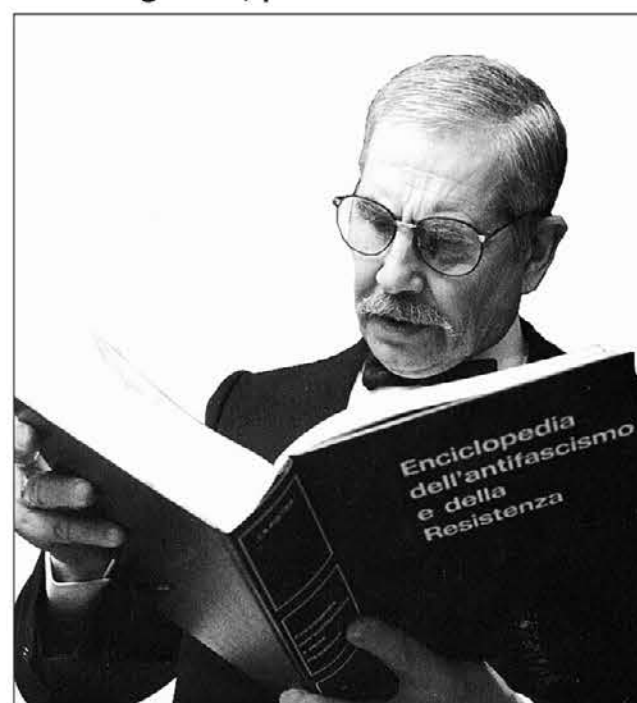
Konzulta za Vidensko pokrajino (ime je začasno) bo posvetovalno telo, ki bo nudilo možnost dialoga in soočanja s krajevnimi upravami o problematikah slovenske jezikovne manjšine oziroma izvajanju zaščitnih zakonov (državnih 428/99, 38/2001, in deželnega 26/2007).

Krajevni predstavniki strank, ki jim je pri srcu razvoj slovenske skupnosti (PD, SEL, Ssk in neodvisni), in krovnih organizacij SKGZ in SSO so zato sklicali ustanovitevno srečanje, ki bo 22. marca, ob 17. uri v Slovenskem kulturnem domu v Špetru. Na njem bo govor tudi o pravilniku in samem delovanju Konzulte.

## Approfondimenti

La sezione Anpi delle Valli del Natisone ed il circolo culturale Ivan Trinko organizzano per giovedì 27 marzo, alle 18, nel Centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisone, un incontro con Luigi Raimondi Cominesi. Nato a Fiume nel 1922 da padre lombardo e madre croata, Raimondi Cominesi nel 1943 si arruola come volontario nelle truppe italiane operanti nel Sud Italia, combattendo sul fronte di Cassino, continuando poi l'avanzata con il Cil (Corpo italiano di Liberazione) sul fronte adriatico con l'Ottava armata britannica. Conclusa la guerra, si laurea a Padova ed inizia la sua carriera di insegnante, impegnandosi nel frattempo in una ricca attività culturale. È autore di una ventina di pubblicazioni, in gran parte poetiche. In epoca recente ha anche collaborato, con suoi scritti, al Trinkov kolledar edito dal Kd Ivan Trinko.

Alla serata interverranno, oltre allo stesso Raimondi Cominesi, il segretario della sezione Anpi delle Valli del Natisone Daniele Golles, il presidente del circolo Ivan Trinko Michele Obit, la poetessa Antonella Bukovaz ed il regista Roberto Cuello, autore di un video, incentrato sul libro 'I soldatini di piombo del signor Lazzaro Ferrari', che verrà proposto nel corso dell'incontro.

**Incontro con Luigi Raimondi Cominesi, tra guerra, poesia e Resistenza**

VIDA RUCLI

svobodno črnilo

free ink

## Filter za spomin

Kozolec je simbol slovenske kulture, del slovenske identitete.

Pri nas v Italiji, na meji s Slovenijo, v Benečiji, kozolci postajajo zapuščeni.

Pokrivajo jih drevesa, nihče jih ne vzdržuje, počasi postajajo del gozda in se oddaljujejo od spomina. Samo pozimi, ko drevesa zgubijo listje in postane gozd prozoren, lahko, ko hodiš po cesti, med vejami opaziš zapuščen kozolec.

Ko sem razmišljala o filtru, se

je pred mano prikazal kozolec s svojimi vodoravnimi lesenimi palicami, med katere je bila nekoč položena slama, ki je ustvarjala filter za svetlobo, za pogled. Hotela sem uporabiti te vodoravne elemente in vzpostaviti povezavo med krajino in notranjosti kozolca. Z barvnimi nitmi sem želela oblikovati močan element (filter), ki bi bil opazen že s ceste. To torej ne bi bil samo filter za svetlobo in pogled, temveč tudi filter za spomin.

Niti sem ovila okrog vodoravnih



palic in tako ustvarila objemajoč preplet: nisem popolnoma zapolnila praznine med dvema palicama, temveč ustvarila ritem med zaprtim in odprtim "oknom". Včasih vibrirana, včasih močna, svetloba se je pripeljala iz sivega neba, med vejami dreves, ki pokrivajo fasado,

do notranjosti kozolca."

Ta tekst je spremljal serijo fotografij kozolca, ki sem jih oddala kot vajo pri predmetu Material in Oblika na moji fakulteti. Morali smo oblikovati filter oziroma prehod za ljudi, svetlobo, toploto ali

pogled: bili smo svobodni pri izbiri materiala, lokacije, ideje. Vaja se mogoče zdi enostavna, ampak izkazalo se je, da je zame močnega pomena in tudi zato jo delim z vami v tem kotičku.

Bil je mrzel februarjski dan in šla sem peš do kozolca, ki ga imamo med Lesami in Dolenjimi Brdi: začela sem z delom. Počasi sem ovijala razne niti in medtem opazovala arhitekturo v kateri sem stala - kako so bile postavljene palice, kje je bila poškodovana streha, koliko so bili še močni kamniti stebri. S tem nežnim delom sem se približala kozolcu, ga morda bolj opazila in predvsem razumela, koliko je "filter za spomin" prav zdaj pomemben. Mogoče je nekoč knjiga Kozolec (Renzo Ruclic) hotela predstaviti prav filter spomina, mogoče bi jo morali danes spet vzeti v roke in jo še enkrat prebrati. Morda pa tudi samo to ni dovolj. Moramo spet vzeti v roke naše kozolce, boriti se, da bodo ostali naši in ne od gozda.

Nel girone B del campionato di Promozione la Valnatisone si allontana dalla zona pericolosa della classifica

# Michele Miano, prodezza da 3 punti

Lo sloveno Laharnar con tre reti rilancia verso le posizioni che contano la Pizzeria Al Cardinale

Una rete di Michele Miano, allo scadere del primo tempo, regala alla **Valnatisone** i tre punti con la Pro Romans, allontanando momentaneamente la formazione del presidente Andrea Specogna dalla zona pericolosa.

Dopo un primo tempo giocato alla pari con la seconda della classe, il Flaibano, gli **Juniores** della Valnatisone nella ripresa hanno ceduto agli avversari, che sono stati favoriti da una assurda decisione del direttore di gara che ha ingiustamente espulso un difensore locale.

Il derby degli **Allievi** giocato a Torreano si è chiuso con il successo della Valnatisone che ha superato una sprecona Forum Julii. Le due reti della squadra di Zambelli sono state segnate da Alessandro Novelli e Michael Carlig.

Un importante successo dei **Giovanissimi** della Valnatisone, che hanno superato la squadra di Codroipo, permette ai nostri ragazzi di distanziare ulteriormente in classifica gli avversari. Al gol iniziale di Marella, gli ospiti hanno pareggiato su calcio di rigore con magnanimità dal direttore di gara. A rimettere le cose a posto arriva il gol siglato da un bravo Haris Kovacevic che porta così tre punti d'oro alla Valnatisone.

Sconfitta la Forum Julii con il S. Gottardo.

Iniziano alla grande gli **Esordienti** della Valnatisone che hanno giocato un esemplare match con la formazione della Nuova Sandanielese.

I **Pulcini** della Valnatisone, dopo un primo tempo da dimenticare, hanno travolto i padroni di casa del Buttrio. I ragazzi guidati da Mattia Cendou si sono messi in evidenza in fase offensiva con Bledig, Borgù, Marco Dorbolò, Sclocchi.

Spettacolare prova dei più piccoli guidati da Bruno Iussa e del-

la Reanese che, su entrambi i fronti, hanno deliziato con il bel gioco il numeroso pubblico presente.

Nel girone A di Prima categoria del Friuli collinare la **Pizzeria Al Cardinale**, nel primo dei cinque recuperi, ha superato in trasferta il Sedilis con la doppietta realizzata dallo sloveno Blaž Laharnar. Nella successiva esibizione casalinga con l'Adorgnano la formazione di Drenchia/Grimacco ha fatto il bis. Nel primo tempo gli ospiti, grazie ad un generosissimo rigore concesso dall'arbitro (non all'altezza del match), sono passati in vantaggio e in seguito hanno sfiorato il raddoppio. Nella seconda frazione di gioco i ragazzi guidati da Massimiliano Magnan sono ritornati in campo determinati. Hanno iniziato schiacciando gli avversari nella loro metà campo, quindi Massimo Chiabai ha realizzato la rete del momentaneo pareggio. La squadra valligiana a questo punto è intenzionata a fare sua l'intera posta in palio, ri-



Massimo Chiabai (Al Cardinale)

scendo nell'impresa nei minuti di recupero con Blaž Laharnar che insacca il pallone nella rete avversaria su calcio di punizione.

In Seconda Categoria un pareggio a reti inviolate per la **Savognese** sul campo udinese della Friulclean. Una sconfitta per i gialloblù che hanno ospitato il Bressa, che ha subito la rete di



Mattia Maloberti (Alta Val Torre)

Francesco Zufferli su calcio di rigore.

In Terza categoria ritorna al successo l'**Alta Val Torre** che ha superato la Fancy Club. I valligiani dominano la gara fin dal primo tempo, ma riescono a sbloccare il risultato solo a cinque minuti dal termine, quando Mattia Maloberti, partendo dalla sinistra

salta quattro avversari, entra in area e batte il portiere con un tiro all'incrocio dei pali.

Sconfitta di misura la **Polisportiva Valnatisone** sul campo di Cisterna.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Nel girone A1 il **Paradiso dei golosi** giocherà stasera, 19 marzo, a Gradisca con la Torriana. La classifica: **Paradiso dei golosi**\* 14; Modus 10; PSE Palmanova, Torriana\*\* 8; Diavoli volanti 6; Simpri kei\*\* 3; Santamaria\* 0.

Nella A2 i **Merenderos** hanno perso 6:3 la gara interna con la formazione del Bar Centrale. La classifica: Gli Amici 13; DB Café Palmanova\*, Artegna 9; **Merenderos**\*\*, Bar Centrale\*, Gemona 6; Mambo\*5.

## Luca Colussi vince la Maratonina in Sardegna



Parla friulano il trionfatore del Campionato Italiano Diabetici di mezza maratona, organizzato in collaborazione con ANIAD Sardegna (Associazione Nazionale Italiana Atleti Diabetici). Luca Colussi, del-

lo Sweet Team in rappresentanza del Friuli-Venezia Giulia, è stato il primo atleta di questa categoria a tagliare il traguardo della Maratonina del Giudicato di Oristano, in Sardegna, nel buon tempo di un'ora e ventotto minuti. Reduce dalla buona prestazione alla Mezza maratona di Gorizia solo sette giorni prima, Colussi si è ripetuto sulle strade del capoluogo sardo, distaccando di oltre due minuti il secondo classificato. L'exploit di Colussi potrebbe non concludersi con il trionfo di Oristano: la sua performance, infatti, gli è valsa la convocazione ai Campionati del mondo, questa volta sui 10 Km, che avranno luogo il 29 giugno ad Anagni.



## Sotto rete Pod mrežo

Nella **Prima divisione maschile** la Polisportiva di San Leonardo ha perso a Udine con la capolista Aurora 3:0 (25:17, 25:23, 25:16).

La classifica: Aurora Volley Udine 29; Favria\* 26; Libertas Fiume Veneto 25; Arteniese 13; Real Casarsa 12; Low West 11; **Polisportiva San Leonardo** 7; Prata di Pordenone 0.

Nella seconda fase del campionato **Under 18** turno di riposo

delle ragazze che, domenica 23 marzo, alle 11, ospiteranno la Lib. Martignacco.

La classifica: Rojalkennedy 8; Lib. Martignacco\* 4; **Polisportiva S. Leonardo** 3; Pav Udine, Sangiorgina 0.

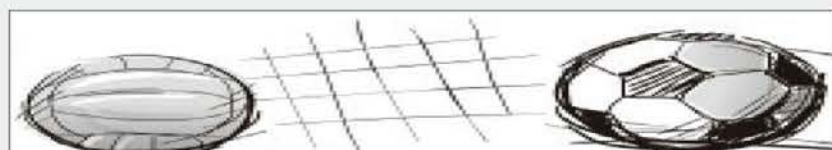
Nel campionato **Under 12 (misto)** la Polisportiva S. Leonardo inizierà la seconda fase del campionato domenica 23, alle ore 9, a Merso di Sopra dove ospiterà la squadra di Pasian di Prato.

## risultati

<b>Promozione</b>	
Valnatisone - Pri Romans	1:0
<b>Juniores</b>	
Valnatisone - Flaibano	0:4
<b>Allievi</b>	
Valnatisone - Forum Julii	2:0
<b>Giovanissimi</b>	
Valnatisone - Pol. Codroipo	2:1
Forum Julii - S. Gottardo	0:2
<b>Amatori (Lcfc)</b>	
Sedilis - Al Cardinale (rec.)	0:2
Al Cardinale - Adorgnano	2:1
Friulclean - Savognese (rec.)	0:0
Savognese - Bressa	1:2
Alta Val Torre - Fancy Club	1:0
Cisterna - Polisportiva Valnatisone	1:0
<b>Calcio a 5 (Uisp)</b>	
Merenderos - Bar Centrale	6:3
<b>Pallavolo maschile</b>	
Aurora Volley - Pol.S.Leonardo	3:0

## calendario

<b>Promozione</b>		
Vesna - Valnatisone	23/3	
<b>Juniores</b>		
Gemonese - Valnatisone	22/3	
<b>Allievi</b>		
Valnatisone - Tarcentina	23/3	
Forum Julii - Tricesimo	23/3	
<b>Giovanissimi</b>		
N. Sandanielese - Valnatisone	23/3	
Cassacco - Forum Julii	23/3	
<b>Pulcini</b>		
Valnatisone - Ancona/C	22/3	
Manzanese - Valnatisone	22/3	
Audace - Graph. Tavagnacco	22/3	
<b>Piccoli Amici</b>		
A Pradamano	23/3	
<b>Amatori</b>		
Real Pulfero - Brugnera	22/3	
Al Cardinale - Warriors (rec.)	19/3	
Montenars - Al Cardinale	22/3	
Al Cardinale - Coopca Tolmezzo (rec.)	26/3	
Orzano - Savognese	22/3	
Risano - Savognese (rec.)	26/3	
Alta Val Torre - Moimacco	22/3	
Fancy Club - Pol. Valnatisone	24/3	
<b>Calcio a 5 (Uisp)</b>		
Santamaria - Paradiso dei golosi	25/3	
Merenderos - Mambo	24/3	
<b>Pallavolo maschile</b>		
Pol.S.Leonardo - Prata	22/3	
<b>Pallavolo femminile</b>		
Pol.S.Leonardo - Martignacco	23/3	
<b>Pallavolo U12</b>		
Pol.S.Leonardo - Pasian di Prato	23/3	



## classifiche

## Promozione

Vesna 54; Zaule 49; Juventina, Torviscosa 48; Trieste 46; Torreanese 44; Ol3 42; S. Giovanni 37; Pro Cervignano 33; Sangiorgina 30; **Valnatisone** 29; Sevegliano 27; Ronchi 23; Terzo, Pro Romans 12; Isonzo 9.

## Juniores

Manzanese 52; Flaibano 42; Pro Fagagna 38; Lumignacco 33; Gemonese 31; Virtus Corno 30; Tolmezzo\* 23; Ol3 22; Tricesimo 21; **Valnatisone\*** 14; Torreanese 13; Flumignacco 3.

## Allievi

Tricesimo 46; Gemonese 39; Tarcentina 32; Ol3, Reanese 28; **Valnatisone** 24; Academy 23; Buiese 22; Aurora 21; **Forum Julii** 11; Pagnacco 10; Osoppo 0.

## Giovanissimi (regionali)

Union '91 22; S. Andrea S. Vito 17; Falchi 16; Nuova Sandanielese 15; Cjarlins 13; **Valnatisone** 12; Pro Romans 8; Pol. Codroipo 6; Cavolano 1.

## Giovanissimi (provinciali)

Gemonese 53; Reanese 46; Ol3 45; Cusignacco 40; S. Gottardo 35; Nimis 33;

Chilavris 32; Cassacco 25; Aurora 21; Moimacco 20; Forum Julii 19; Tarcentina 18; Venzone 13; Buttrio 1.

### Amatori (Figc)

Forcate 17; Brugnera, Barazzetto 12; Deporito 10; Pieris 7; Real Pulfero\*, Manzano 4.

### Amatori 1. Cat. (Lcfc)

Montenars\* 22; Amaranto\* 21; Al Cardinale\*\*\*, Campeggio\*, Coopca Tolmezzo\* 18; Sedilis\*, Billerio 17; Garden\*\*\*, Warriors\*\* 15; Majano\*\* 14; Adorgnano\*\*\* 11; Campagna 10.

### Amatori 2. Cat. (Lcfc)

Savognese\*\* 24; Risano\* 23; Redskins\*\* 20; Turkey pub\*\*\*, Al sole due\*, Bressa\* 18; Friulclean\*\*, Racchiuso\* 16; Carioca 15; Ospedale\* 14; Orzano\*, Moby Dick\* 9.

### Amatori 3. Cat. (Lcfc)

Alta Val Torre\*\* 26; Cisterna\*, Over Gunners 24; Blues\* 22; Polisportiva Valnatisone\*\*\*, Sammardenchia\* 16; Braullins\*\*\* 15; Fancy club\*\* 14; Bar da Milly\*\*\* 13; Resiutta\*\*\*10; Moimacco\*\*\* 5; Trep\*\*\*\*\* 4.

\* una partita in meno



V nedeljo, 16. marca, po maši na Liesah, se jih je puno zvestuo ustavilo go par Hloc, ta pred hišo Te dolenjih: gor je okuole pudneva gaspuod nunac Federico Saracino poženju lekarno, farmačijo. Ta par njim je bla tudi garmiška županja Eliana Fabello.

Po tarkaj lietih, ki je bla zaparata, jo je spet odparu dr. Giovanni Francesco Perduto, ki je paršu tle v naše doline an za sabo parpeju vso družino.

Garmičanj, an tudi Drečjan, so lepuo sparjel telo novico, saj do se da za imiet medezine so muorli iti

Liepa pridobitev za ljudi garmiškega kamuna

## Spet lekarna go par Hloc



dol do Škrutovega, an niemajo vsi avta za se uozit.

Lekarna bo odparta vsak dan od

pandiejka do petka, od 8.30 do 12.30 an od 15.30 do 19.30. Tu saboto pa od 8.30 do 12.30.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancio 4  
Consulitorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione  
di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / GIUGNO

#### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33, 20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tedian

\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### AFFITTASI

a Savogna appartamento bica-  
mere, riscaldamento con ter-  
mocucina o gasolio, parzial-  
mente arredato e ampio sco-  
perto. Edificio classe F - IPE  
215,14 kWh/mq. Tel. 335  
206007

## Drečinova družina se veseli za Camille

Tela liepa čeca se kliče Camille Blonde an je paršla na peto mesto na Miss Francija.

Zaki pišemo gor mez njo? Zak puno naših ljudi, še posebno v garmiškem an v dreškem kamune poznajo nje nono Lucette an nona, ki je pa Ernesto Rucchin - Drečinu iz Lombaja. Lucette an Ernesto sta se bla uarnila gor s Francije nekaj liet od tega an preživela puno cajta tle doma, v Lombaju, kjer Lucette je daržala oštarijo, ki je bla Partenove družine. Gostilno so jo bli prekarstil v ime "Alla francese", an gor je hodilo jest puno ljudi, zak Lucette je bla barka kuharica an ona an Ernesto sta znala tudi lepuo sparjet ljudi. Potle sta se uarnila v Francijo, kjer je vsa družina od Lucette, tudi tela liepa navuoda, ki je tudi zlo pridna čeca an puno pomaga mami Delphine, še posebno odkar sta ostale same an še z adnim bratracam, potle ki njih mož an tata Didier jih je za nimar zapustu, kar je imeu samuo 42 liet.

Za uspeh od Camille se vsi veseljo, tudi tle doma, še posebno Adele Drečinova an nje družina.



## Al mare a Bibione

C'è tempo fino al 15 aprile per iscriversi al soggiorno marino che il comune di S. Pietro al Natisone organizza per gli anziani delle Valli del Natisone. Avrà luogo a Bibione da sabato 31 maggio a sabato 14 giugno.

L'albergo è sul viale centrale della cittadina, a pochi passi dalla spiaggia. Nelle vicinanze c'è pure il centro termale, convenzionato con il Servizio sanitario nazionale. Per effettuare un ciclo di cure basta richiedere al proprio medico la prescrizione per usufruire delle prestazioni.

Per informazioni ed iscrizioni: Comune di San Pietro al Natisone, tel. 0432 727272.

## Kar naše čече so hodile za dikle

Parve cajte se nam je parielo čudno, potle smo se parvadli videt "badanti", ki parhajajo tle h nam za varvat naše te stare. Pustijo družine, kajšan krat an majhane otroke, za zaslužiti kako palanko an pomagat tistim, ki so doma ostal. Jih videmo po tri, štier kupe, ki piejo kavo al pa ki se kupe sprehajajo, kar imajo kako uro fraj. Jih čujemo, ki se poguarjajo v njih jeziku, ki puno krat je podoben našemu slovinskemu narečju. An tisti, ki smo nomalo buj par lieteh, se zmislamo, de ankrat so ble naše none, mame, tete, ki so hodie dol po Italiji služiti. An one so ble "badanti".

Na teli fotografiji, ki je bla nareta v lietih 1930-1940 videmo adno skupino čeč iz Čenebole, ki so šle za diklo v Rim. Dielale so ku "muš", pa kar so imiele kako uro fraj, še posebno tu nediejo, so se kupe srečale, za "čekerat" v njih domačem jeziku an se čut manjku an par ur tan doma, an ne med foreštimi ljudmi.



**PERTOLDI PIETRO & C. S.N.C.**  
FRAZIONE SCRUTTO, 30 - S. LEONARDO  
TEL. 0432 723014

ELETTRODOMESTICI - FERRAMENTA - TV

**RIVENDITA BOMBOLE GAS a prezzi speciali**

Kg 10	22,00 €
Kg 15	32,00 €
Kg 20	40,00 €
Kg 25	55,00 €



**Dežurne lekarne Farmacie di turno**

OD 21. DO 27. MARCA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175  
Špeter 727023 - Prapotno 713022  
Ukve 0428 60395

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italia: 40 evrov • Druge države: 45 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165  
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

### Oglaševanje

Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

# An lietos smo se lepuo učil s Planinsko



Žalostno lieto za smučarje lietos! Daž, daž an še daž. An kjer se je snieg medu, se ga je tarkaj nakidalo, de je povzročiu samuo škodo an velike težave. Pa vseglj v teli čudni zimi je Planinski družini Benečije ratalo spejat do konca že tradicionalni tečaj smučanja. Vsako lieto je biu lepuo obiskan, tele zadnje lieta pa nimar vič. Lietos je bluo 30 tečajnikov (corsisti), njim so se parložli tisti, ki so hodil smučat. Vsiehl kupe nas je bila puna koriera, kombi od Planinske an še druge družine z avtom: parbližno od 80 do 90 ljudi vsako nediejo. Vreme nie bluo naklonjeno tudi nam, pa parve dvie nedieje (2. an 9. februarja), čeglj je močnuo snežilo, tečaj je lepuo steku. Trecjo nediejo, 16. februarja, smo muorli odpovedat, ker se je takuo lilo, de smo mislili, de pauodnja ponese za sabo vse doline. V nediejo, 23., pa je bluo tako sonce, tako lepo vreme, de smo vsi kupe odločil, de namest zaključit tečaj tisti dan, takuo ki je bluo v programu, puodemō še tisto nediejo potle, 2. marca, za "rekuperat" tisto nediejo zgubjeno. Kar tisti dan smo se srečali v Špietre pred koriero, čarne magle so se nad nam kopitale... pa smo šli vseglj, an zak smo vsi viedli (še posebno otroc!), de zaključemo tisti dan s fešto an z loterijo!

Takuo je šlo, de čeglj nie bluo te pravo vreme, so naši otroc lepuo zaključili štiri nedieje tečaja an vsi na videjo ure, de pride spet druga zima!

Na koncu smo se veselo pozdravili ob obiuni mizi, kjer je bluo vsega: od siera an salama do doma naretihi sladčin, od vsake sort pijač do dobre kapljice vina. Vsak je parnesu kiek blizu. Joško, ku nimar, je zbrau puno šenku za loterijo an muormo reč, de še ankrat kajšni so bli buj srečni ku drugi an so udobil vič nagrad, pa an tisti, ki nieso nič dobil, so bli vseglj veseli, zak še ankrat so preživeli

*Il gruppo dei piccoli e dei medi in pos per un papà fotografo e, qui a fianco, all'arrivo a fondovalle nella loro ultima lezione del corsi di sci della Planinska družina Benečije sui campi di Arnoldstein, in Austria. In alto i maestri Mattia, Pika, Mojca, Peter e, seduta, Tina. Manca Vasja, impegnato sulla "nera" con i veterani del corso di sci. Sotto Giulia (davanti), Vittoria e Giada: piccole... ma che brave però!*

Il corso di sci della Planinska družina Benečije per i suoi soci non può concludersi senza festa finale e lotteria, attesa non solo dai bambini, ma anche dai grandi!

Anche quest'anno per i tanti premi hanno dato il loro contributo varie ditte ed amici. A loro ed al socio Joško che, come sempre, ha 'bussato' alle varie porte il grazie della Planinska e di tutto il grandissimo gruppo sci.

Hanno contribuito: bar Giovanni Moreale (Ponte San Quirino) cesto enogastronomico; Despar Terlicher (Scrutto) due buoni spesa da 25 euro; officina Adriano Venturini (zona industriale Azzida) buono spesa da 30,00 euro; autofficina Beppo auto (Ponte San Quirino) buono spesa da 20,00 euro; panificio Qualizza (Merse superiore) due

gubanette; gubane Giuditta Teresa (Azzida) due gubanette; pizzeria Le Valli (Ponte San Quirino) buono per due pizze; pizzeria La Braida (Carraria) buono per due pizze; pasticceria/gelateria Paradiso di golosi (San Pietro al Natisone) tre confezioni biscotti artigianali; panificio Del Fabbro (Cividale) cestino di dolci di casa; bar enoteca Ai Trevi (San Pietro al Natisone) tre bottiglie di vino; bar La Magnolia (Cividale) confezione due bottiglie di vino; trattoria Al giro di boa (Ponte San Quirino) confezione due bottiglie di vino; osteria Alla fontana (Oculis) confezione due bottiglie di vino; azienda agricola Battaino (Brischis) confezione due bottiglie di sidro; azienda agricola Guido Zorzenone tre bottiglie di vino; azienda agricola Giordano Snidaro (Vernasso) due salami; EdilValnatisone (Cemur) oggettistica per la casa; La

buse del Lof - Pavan (Prepetto) cinque bottiglie di vino; Tina (Žaga) una t-shirt e un dolce; Planinska družina Benečije vari micropile e maglietta tecnica.

štier lepe nedieje v Podkloštru, v liepi družbi, z dobrimi učitelji, ki se zaries puno trudijo, za de naši otroc se navadejo lepuo smučat... an zbuojšajo tudi njih slovenščino, saj jih učijo v telim jeziku.



## Telo vam jo mi povemo...

An karabinier gre po moko du klet, zak so mu kuazal skuhat pulento za kosilo v kasarni. Kar se uarne gor, vpraša marešjalna:

- Tu moki je bla adna muha, kaj diela notar?

Marešjal mu modro odguori:

- Je šla na bieli tiedan!

\*\*\*

Telo zimo adnemu karabinierju buj par lietej je bluo nimar mraz, takuo je šu ku-

pavat an par vunenih mutandonu. Budgar ga je poprašu:

- Ste ču, do kam čete, de vam pridejo?

Karabinier hitro odguori:

- Eh, manjku do marca...!

\*\*\*

An karabinier gre tu no butigo:

- Dobar dan, bi teu tisto ramoniko, ki jo imate tu vetrin!

Budgar ga pogleda an ga vpraša:

- Ma, kaj ste an karabinier?

- Ja, zaki?

- Zak ist predajam termosifone!

\*\*\*

Marešjal pokliče karabinierja, ki je tam pred kasarno:

- Pridi notar, ki pada daž!

Karabinier mu odguori:

- Ne, ne, bohloni, saj pada daž an tle zu-na!

\*\*\*

V gostilni v Špietre, Petar vpraša vse te druge:

- Vesta, ki smiešnic, barzelet, je go mez karabinierje?

Vsi odguorjo:

- Taužite an taužite!

- Eh ne, samuo adna!, odguori Petar.

- Ne, na more bit! Kuo more bit tuole?

- Samua adna je, zak vse ostale so... resnica!